Inhalt

Vorwort..... IV
Verzeichnis der abgekürzt zitierten Sprachen und Dialekte VII
Zur phonetischen Transkription benutzte Zeichen.....VIII

1. Einleitung..... 1
1.1. Geographische Lage des Val d'Aran..... 1
1.2. Klima..... 4
1.3. Vegetation..... 6
1.4. Siedlungsform und Wirtschaft..... 7
1.5. Siedlungsgeschichte..... 9
1.6. Verwaltung..... 12
1.7. Die sprachliche Situation des Val d'Aran..... 14

2. Zielsetzung und Methode..... 17
2.1. Zielsetzung der Arbeit..... 17
2.2. Durchführung der Befragung..... 19

3. Die aranesischen Pflanzennamen (Glossar)..... 24

4. Sprachvariation bei volkstümlichen aranesischen Pflanzennamen..... 98
4.1. Benennungsvariation..... 99
4.1.1. Benennungsvariation bei Bäumen..... 1o2
4.1.2. Benennungsvariation bei Sträuchern und Schlingpflanzen..... 1o4
4.1.3. Benennungsvielfalt bei krautigen Pflanzen..... 1o6
4.1.4. Benennungsvariation bei kultivierten Pflanzen..... 11o
4.1.5. Benennungsvariation bei Zierpflanzen..... 112
4.1.6. Benennungsvariation bei Pilzen und anderen niederen Pflanzen..... 113
4.1.7. Zusammenfassende Betrachtung..... 113
4.2. Polyseme Benennungen..... 117
4.2.1. Polysemie bei Bäumen..... 118
4.2.2. Polysemie bei Sträuchern und Schlingpflanzen..... 118
4.2.3. Polysemie bei krautigen Pflanzen..... 118

4.2.4. Polysemie bei kultivierten Pflanzen..... 119
4.2.5. Polysemie bei Zierpflanzen..... 119
4.2.6. Zusammenfassung..... 120

5. Die etymologische Schichtung der aranesischen Pflanzennamen..... 122
5.1. Die vorromanische Schicht..... 124
5.2. Die lateinische Schicht..... 125
5.3. Die romanische Schicht..... 127
5.4. Jüngeres Lehngut..... 129
5.5. Sprachkontaktwirkung bei aranesischen Pflanzennamen... 131
5.5.1. Intensität der Sprachkontaktwirkung in den einzelnen Talregionen..... 134
5.6. Schlußbetrachtung und Ausblick..... 138

6. Literaturverzeichnis..... 141

7. Verzeichnis der wissenschaftlichen Pflanzennamen..... 145

8. Verzeichnis der deutschen Pflanzennamen..... 161